

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Abadía de San Miguel (Miquel) de Cuixá (Codalet, Francia)

**MUNICIPIO:** Codalet

**PROVINCIA:** Francia

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 397; CatRom VII, pp. 391-392

**N. INV:** Abadía de San Miguel (Miquel) de Cuixá

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Ara de altar

**TIPO:** mármol de carrara

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** ara de altar

**TIPO DE EPÍGRAFE:**

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 14 X 215 X 137

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:**

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:**

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** +3

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

cara superior del ara:

- inscripciones paralelas al borde frontal:

did us m[---]

- inscripciones paralelas al lado izquierdo:

fr(ater) Gilermus riperie (crux)

Petrus cu(m) o(m)nibus pare(n)tibus suis

Oliba

[---]redus m[---]

Bernardus Willelmus Francisc(us) d(e) fontib(us) leu[---]redus

hacia el centro de arriba abajo:

Bertran Rogie P sala (posterior al siglo XIII)

Wlabeniuis cu(m) s[uis parentibus ꝛ]

vivendus ansila[---]fredus Be(re)ngari(us) Wifredus

(muchos grafitos ininteligibles)

ai[---]iui Miro Odesin

Aimericus p(res)b(ite)r cum omnibus

parentibus suis ta(m) vivis qua(m) et defu(nc)tis

Dura(n)dus p(res)b(ite)r madi

- inscripciones paralelas al borde posterior (a partir de la izquierda de arriba a abajo):

Amelius m(ona)ch(us)

(seis singnos no descifrables)

Rob(er)t(us) pr(es)b(i)ter Chintula p(res)b(i)t(er)

omnibus parentibus suis

línea no legible

[parenti]bus suis

- en dirección al centro

Bera Balascus lucua[---] Stefanus p(res)b(ite)r

Richardus banus Ha(n)ricus ela[---] cona[---] Oliba

- parte central afectada por un rozamiento (del pie a la derecha de arriba a abajo):

Dacco p(res)b(ite)r [omnibus parentibus suis tam] vivis quam  
et defunctis

Bernardus arzilu at[---]e[---]oto gitar[---]

Bonucius diaconus

Eldesind(us) p(res)b(ite)r cu(m) o(m)nibus pare(n)tibus suis

dela[---parent]alibus suis Miro Acarius Eldfredus p(res)b(ite)r

- Inscripciones paralelas al borde derecho (de izquierda a derecha de arriba a abajo):

cus Miro Berta Miro frat(er) Jacobus

- posterior del siglo XIII

alegrati monachus s(anc)ti Micaelis

Belame Wu[---]rda scluvia ilara

Miro Wirana Stefanus p(res)b(ite)r sala pr+ebiter

amfia(ꝛ)[---]esara cu(m) o(m)nibus pare(n)tibus suis

Miro levita elln livve

- en el borde izquierdo:

Isarn rav[---]ama[---]

Adroarius adonade sunia iotzo p(res)b(ite)r

Inzefreduz cu(m) omnibuz pare(n)tibuz zuiz

Wismodus emo sula

(línea ininteligible)  
Rola(n)dus Oliba Ylus

- en el lado posterior de izquierda a derecha:

Durandus Bernardus p(res)b(ite)r  
Ariulfus p(res)b(ite)r cu(m) om(n)ibus pare(n)tibus suis ta(m) vivis qua(m)  
et defu(nc)tis  
Wufredus p(res)b(ite)r abbo p(res)b(ite)r Baldefredus  
Salomon p(res)b(ite)r

- en el borde derecho:

Durannus

Lectura dada por Pere Ponsich CatRom VII, pp. 391-392.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

**COMENTARIO:**

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** CatRom VII, pp. 391-392

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** El ara era cubierta por unos 200 grafitos de entre los siglos X-XV, algunos de los cuales fueron borrados. . Es un elemento de un cimacio, proveniente de un monumento romano de dimensión colosal

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo X.

**CRIT. DAT.:** (Pere Ponsich CatRom VII, pp. 391-392)

**CONTEXTO HALLAZGO:** Es un elemento de un cimacio, proveniente de un monumento romano de dimensión colosal, el cual, probablemente, debe corresponder al templo dedicado a las divinidades Capitolinas de Narbona, el más grande construido en las Galias y el único en mármol de Carrara. Preside el altar mayor de la abadía de Sant Miquel de Cuixà. Pere Ponsich CatRom VII, pp. 391-392

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

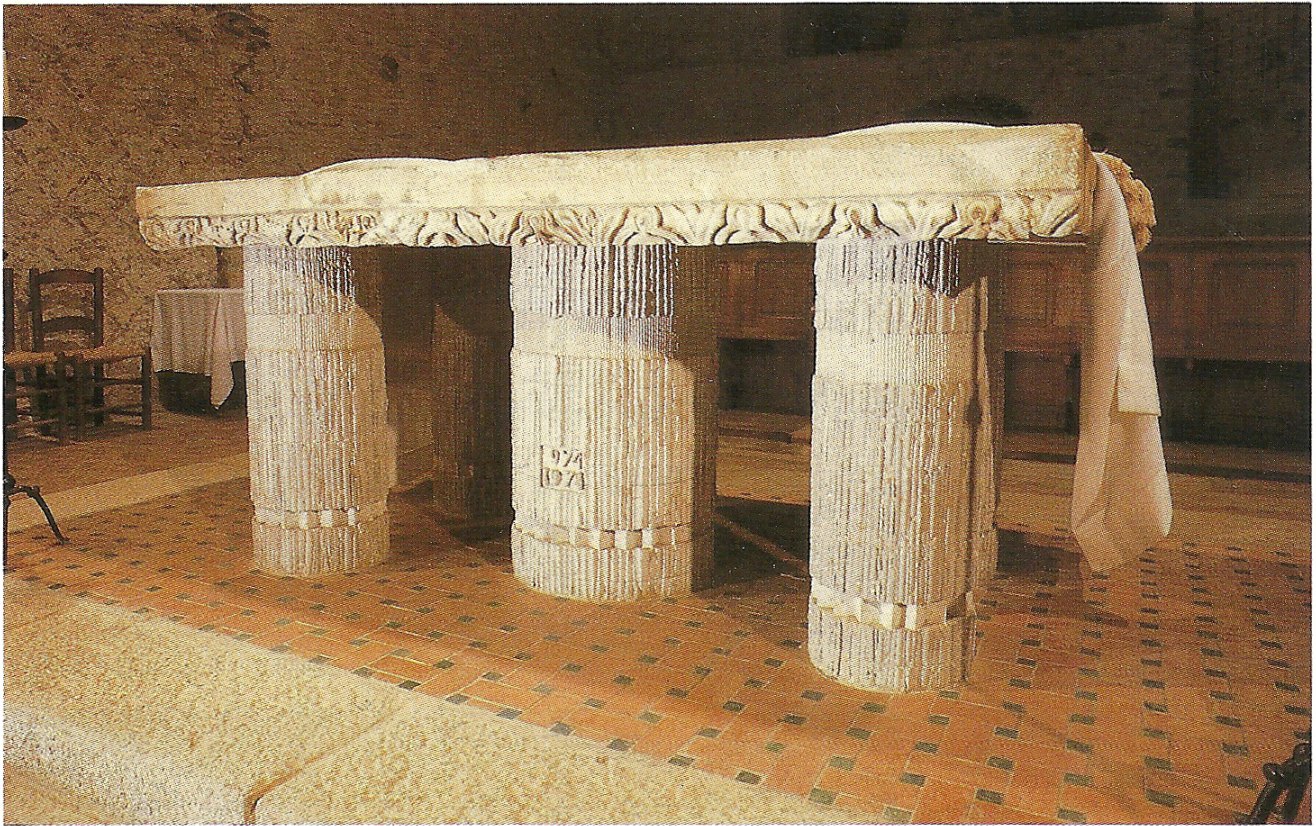
### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 397; CatRom VII, pp. 391-392

**BIBL. ARQUEOL:**

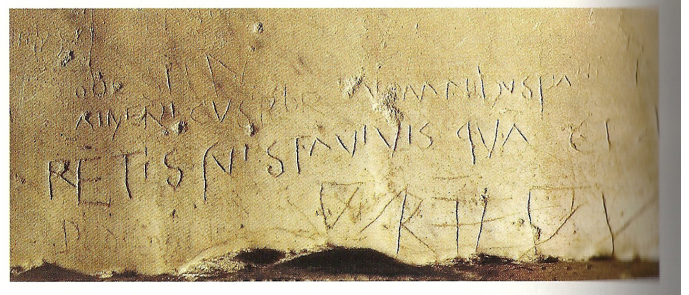
## IMÁGENES



**Sant Miquel de Cuixà.** Vista frontal i lateral de l'ara de l'altar major de l'església del monestir, consagrada el 974, feta aprofitant un cimaci de marbre de Carrara procedent d'un gran monument romà (fotos: ECSA - A. Roura)



**Sant Miquel de Cuixà ara de altar img 1**



**Sant Miquel de Cuixà ara de altar img 2**